

SURA AR-RAHMĀN⁹⁰⁴
(EL CLEMENTE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. El Clemente.
2. Ha enseñado el Corán.
3. Ha creado al hombre
4. y le ha enseñado a hablar con elocuencia (y a pronunciar con corrección).
5. El sol y la luna (recorren sus órbitas) con precisión.
6. Las plantas⁹⁰⁵ y los árboles se postran (ante su Señor).
7. Elevó el cielo y estableció la balanza de la justicia
8. para que no transgredierais sus límites.
9. Sed justos y equitativos cuando peséis y midáis, y no hagáis trampas.
10. Y (Al-lah) dispuso la tierra para Sus criaturas.
11. En ellahay todo tipo de frutas y palmeras con racimos de dátiles,
12. granos con cáscara y plantas aromáticas.
13. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
14. Creó al hombre de barro seco como el que se emplea para hacer la cerámica.

سورة الرحمن

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

- ﴿١﴾ الرَّحْمَنُ
- ﴿٢﴾ عَلَّمَ الْقُرْآنَ
- ﴿٣﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ
- ﴿٤﴾ عَلَّمَهُ الْبَيَانَ
- ﴿٥﴾ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ بِحُسْبَانٍ
- ﴿٦﴾ وَالنَّجْمُ وَالشَّجَرُ يَسْجُدَانِ
- ﴿٧﴾ وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيزَانَ
- ﴿٨﴾ أَلَّا تَطْغَوْا فِي الْمِيزَانِ
- ﴿٩﴾ وَأَقِيمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِرُوا الْمِيزَانَ
- ﴿١٠﴾ وَالْأَرْضَ وَضَعَهَا لِلْأَنَامِ
- ﴿١١﴾ فِيهَا فَكِكِهَةٌ وَالنَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ
- ﴿١٢﴾ وَالْحَبُّ ذُو الْعَصْفِ وَالرَّيْحَانُ
- ﴿١٣﴾ فَبِأَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ
- ﴿١٤﴾ خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَلٍ كَالْفَخَّارِ

⁹⁰⁴ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 78 aleyas.

⁹⁰⁵ También puede significar «las estrellas».

15. Y creó a los *yinn* de una llama de fuego puro, sin humo.
16. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
17. Él es el Señor de los dos amaneceres y de las dos puestas de sol⁹⁰⁶.
18. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
19. (Él hace que) las dos masas de agua (la dulce de los ríos y la salada del mar) confluyan
20. sin que traspasen una barrera establecida entre las dos⁹⁰⁷.
21. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
22. De ellas se extraen la perla y el coral.
23. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
24. A Él pertenece (el hecho de) que embarcaciones como montañas (por su gran tamaño) naveguen en el mar.
25. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
26. Todo cuanto existe sobre la faz (de la tierra) perecerá.
27. Y solo el solemne y honorable rostro⁹⁰⁸ de tu Señor permanecerá para siempre.

وَحَلَقَ الْجَانَّ مِنْ مَّارِجٍ مِنْ نَّارٍ ﴿١٥﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٦﴾

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغْرِبَيْنِ ﴿١٧﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿١٨﴾

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يَلْتَقِيَانِ ﴿١٩﴾

بَيْنَهُمَا بَرْزَخٌ لَا يَبْغِيَانِ ﴿٢٠﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢١﴾

يَخْرُجُ مِنْهَا اللُّؤْلُؤُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٢٢﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٣﴾

وَلَهُ الْجَوَارِ الْمُنشَآتُ فِي الْبَحْرِ كَالْأَعْلَامِ ﴿٢٤﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَيْكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٢٥﴾

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ﴿٢٦﴾

وَبَقِيَ وَجْهُ رَبِّكَ ذُو الْجَلْدِ

وَالْأَكْرَامِ ﴿٢٧﴾

906 Ver la nota de la aleya 5 de la sura 37.

907 Ver la nota de la aleya 53 de la sura 25.

908 Ver la nota de la aleya 115 de la sura 2.

28. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
29. Cuanto hay en loscielos y en la tierra Le suplican, y Él cada día atiende los asuntos (de Su creación).
30. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
31. Nos encargaremos de (juzgaros a) vosotros dos, hombres y *yinn*⁹⁰⁹.
32. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
33. ¡Comunidades de *yinn* y hombres!, si podéis traspasar los confines de los cielos y de la tierra (para escapar) de Al-lah, hacedlo; mas solo podrías traspasarlos por orden Mía.
34. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
35. (Si intentarais escapar) se os arrojarían llamaradas de fuego y humo (o cobre fundido) y no podríais protegeros.
36. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
37. Y cuando el cielo se rasgue (para que descieran los ángeles el Día de la Resurrección) parecerá una flor teñida de rojo (o del color de los metales fundidos, debido al horror de ese día).

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٢٨﴾

يَسْتَلْهُ مَنْ فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ كُلَّ يَوْمٍ هُوَ فِي شَأْنٍ ﴿٢٩﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٠﴾

سَنَفَعُ لَكُمْ أَيُّهُ الثَّقَلَانِ ﴿٣١﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٢﴾

يَمَعَسَرَجِينَ وَالْإِنْسِ إِنْ أَسْتَطَعْتُمْ أَنْ تَنْفُذُوا مِنْ أَقْطَارِ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ فَانْفُذُوا لَا تَنْفُذُونَ إِلَّا بِسُلْطَانٍ ﴿٣٣﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٤﴾

يُرْسَلُ عَلَيْكُمْ شَوَاطِئٌ مِنْ نَارٍ وَنُحَاسٍ فَلَا تَنْصِرَانِ ﴿٣٥﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٦﴾

فَإِذَا أَنْشَقَّتِ السَّمَاءَ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَانِ ﴿٣٧﴾

⁹⁰⁹ El término utilizado para denominar a los hombres y a los *yinn* es *zaqalan* que significa «los dos pesos» porque son un peso o una carga para la tierra, tanto vivos como muertos, o porque ambos cargan con muchos pecados.

38. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
39. Ese día no será necesario preguntar a ningún hombre o *yinn* sobre sus pecados.
40. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
41. Los pecadores incrédulos serán reconocidos por unas marcas (distintivas)⁹¹⁰ y (los ángeles) los tomarán por el copete y por los pies (para arrojarlos al fuego).
42. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
43. Este es el infierno que los pecadores incrédulos negaban.
44. Sufrirán alternativamente (y de manera continua) el castigo del fuego y el del agua hirviendo.
45. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
46. Mas quien haya temido comparecer ante su Señor (y haya obrado bien) tendrá dos jardines.
47. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
48. Las ramas (de los árboles de dichos jardines) estarán cargadas de frutos.
49. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٣٨﴾

فَيَوْمَئِذٍ لَا يُسْأَلُ عَنْ ذَنْبِهِ إِنْسٌ وَلَا جَانٌّ ﴿٣٩﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٠﴾

يُعْرِفُ الْمَجْرِمُونَ سِيمَاهُمْ فَيُؤْخَذُ بِالنَّوَصِي وَالْأَقْدَامِ ﴿٤١﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٢﴾

هَذِهِ جَهَنَّمُ الَّتِي يُكَذِّبُ بِهَا الْمَجْرِمُونَ ﴿٤٣﴾

يَطُوفُونَ بَيْنَهَا وَبَيْنَ حَمِيمٍ ءَانٍ ﴿٤٤﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٥﴾

وَلِمَنْ حَافَ مَقَامَ رَبِّهِ جَنَّاتِنِ ﴿٤٦﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٧﴾

ذَوَاتَا أَفْنَانٍ ﴿٤٨﴾

فِي أَيِّ آءِ الْآءِ رَبِّكُمْ تَكْذِبَانِ ﴿٤٩﴾

⁹¹⁰ Como por tener el rostro ensombrecido.

50. En ambos habrá dos manantiales cuyas aguas fluirán libremente. فِيهَا عَيْنَانِ تَجْرِيَانِ ﴿٥٠﴾
51. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥١﴾
52. Ambos producirán dos tipos distintos de cada clase de fruta⁹¹¹. فِيهَا مِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْجَانِ ﴿٥٢﴾
53. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٣﴾
54. (Sus habitantes) estarán recostados en lechos recubiertos de brocado, y las frutas de ambos jardines estarán al alcance de la mano. مُتَّكِعِينَ عَلَى فُرُشٍ بَطَائِنُهَا مِنْ إِسْتَبْرَقٍ
وَحَى الْجَنَّةِ دَانِ ﴿٥٤﴾
55. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٥﴾
56. En ambos habrá (hermosas huries) que solo mirarán a sus esposos y que ningún hombre o *yinn* habrá tocado con anterioridad. فِيهِنَّ قَاصِرَاتُ الطَّرْفِ لَمْ يَطْمِئِنَّهُنَّ إِسْ
فَبَلَّهِنَّ وَلَا جُنَّ ﴿٥٦﴾
57. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٧﴾
58. (Su belleza) se asemejará a la de los rubíes y a la del coral. كَأَنَّهنَّ الْيَاقُوتُ وَالْمَرْجَانُ ﴿٥٨﴾
59. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٥٩﴾
60. ¿Acaso el bien no merece el bien como recompensa? هَلْ جَزَاءُ الْإِحْسَنِ إِلَّا الْإِحْسَنُ ﴿٦٠﴾
61. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَيَأْتِيءُ آلَاءَ رَبِّكُمَا تُكْذِبَانِ ﴿٦١﴾

911 Uno será similar al que conocieron en la tierra y el otro no lo habrán probado jamás.

62. Y habrá otros dos jardines (para ellos) aparte de los anteriores. وَمِنْ دُونِهِمَا جَنَّاتٍ ﴿٦٢﴾
63. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَبِأَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٣﴾
64. (Dichos jardines) serán de un verde oscuro (debido a su frondosidad). مَذَهَامَتَانِ ﴿٦٤﴾
65. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَبِأَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٥﴾
66. En ambos brotarán continuamente dos manantiales. فِيهِمَا عَيْنَانِ نَضَّاخَتَانِ ﴿٦٦﴾
67. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَبِأَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٧﴾
68. En ambos habrá distintos tipos de frutas, palmeras y granados. فِيهِمَا فَاكِهَةٌ وَنَخْلٌ وَرُمَّانٌ ﴿٦٨﴾
69. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَبِأَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٦٩﴾
70. En dichos jardines habrá (mujeres) virtuosas y bellas. فِيهِنَّ خَيْرَاتٌ حِسَانٌ ﴿٧٠﴾
71. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَبِأَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧١﴾
72. (Esas mujeres) serán huríes protegidas⁹¹² en pabellones. حُورٌ مَّقْصُورَاتٌ فِي الْبُيُوتِ ﴿٧٢﴾
73. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues? فَبِأَيِّ آءِ آلَاءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبَانِ ﴿٧٣﴾
74. Ningún hombre o *yinn* las habrá tocado con anterioridad. لَمْ يَطْمِثْهُنَّ إِنْسٌ قَبْلَهُمْ وَلَا جَانٌ ﴿٧٤﴾

⁹¹² Otra posible interpretación es que esas huríes se guardarán de mirar a otros que no sean sus esposos.

75. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros (*yinn* y hombres), negaréis, pues?
76. Estarán recostadas sobre verdes cojines y bellas alfombras.
77. ¿Cuál de las bendiciones de Al-lah, vosotros, *yinn* y hombres, negaréis, pues?
78. Bendito sea el nombre de tu Señor, Dueño de la Majestad y del Honor.

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿٧٥﴾

مُتَّكِنِينَ عَلَى رَفْرَفٍ خُضْرٍ وَعَبْقَرِيٍّ

حَسَانٍ ﴿٧٦﴾

فِي أَيِّ آءِ آلاءِ رَبِّكُمَا تُكذِّبانِ ﴿٧٧﴾

نُبِّذَكَ أَشْمُ رَبِّكَ ذِي الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ ﴿٧٨﴾

SURA AL WĀQĪ'AH⁹¹³ (EL SUCESO INEVITABLE)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Cuando tenga lugar el suceso inevitable (la llegada del Día de la Resurrección),
2. nadie podrá negarlo (ni detenerlo).
3. (Unos serán) humillados (en lo más bajo del infierno) y (otros) enaltecidos (en el paraíso).
4. Cuando la tierra sea sacudida violentamente (el Día de la Resurrección)
5. y las montañas sean pulverizadas
6. y se conviertan en polvo esparcido,
7. entonces os dividiréis en tres grupos:
8. los de la derecha⁹¹⁴, ¡qué afortunados serán!;
9. los de la izquierda, ¡qué desdichados serán!;
10. y los (virtuosos) que compitieron por ser los primeros (en la obediencia a Al-lah y en la realización de buenas obras) serán los primeros (en ser honrados en la otra vida).
11. Estos serán los más cercanos a Al-lah
12. (y habitarán) en los jardines de las delicias.
13. (Este grupo lo formará) una multitud de entre las primeras comunidades (creyentes)

سورة الواقعة

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ

﴿٢﴾ لَيْسَ لَوْعِنَهَا كَاذِبَةٌ

﴿٣﴾ حَافِضَةٌ رَافِعَةٌ

﴿٤﴾ إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا

﴿٥﴾ وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًا

﴿٦﴾ فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا

﴿٧﴾ وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً

﴿٨﴾ فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ

﴿٩﴾ وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمِ

﴿١٠﴾ وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ

﴿١١﴾ أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ

﴿١٢﴾ فِي جَنَّاتٍ النَّعِيمِ

﴿١٣﴾ ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأَوَّلِينَ

⁹¹³ Esta sura fue revelada, en su mayor parte, en La Meca, antes de la Hégira, y consta de 96 aleyas.

⁹¹⁴ Esos son los que recibirán el registro de sus acciones con la mano derecha porque creyeron y obraron bien en la tierra, mientras que quienes negaron la verdad recibirán el registro de sus acciones con la mano izquierda, y por ello son denominados como «los de la izquierda».

14. y unos pocos de entre las últimas. وَقَلِيلٌ مِّنَ الْأَخِيرِينَ ﴿١٤﴾
15. Tendrán divanes adornados (con oro y piedras preciosas) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ ﴿١٥﴾
16. sobre los que se reclinarán unos frente a otros. مُتَّكِئِينَ عَلَيْهَا مُتَقَدِّمِينَ ﴿١٦﴾
17. Entre ellos circularán sirvientes eternamente jóvenes يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ ﴿١٧﴾
18. con copas, jarras y vasos de un vino (puro) que manará constantemente (de un manantial), بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ ﴿١٨﴾
19. el cual no les causará dolor de cabeza ni embriaguez. لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُزْفُونَ ﴿١٩﴾
20. Y (les servirán también) la fruta que escojan وَفَكَهَمَتِ مِمَّا يَشْتَهُرُونَ ﴿٢٠﴾
21. y la carne de ave que deseen. وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ﴿٢١﴾
22. Y tendrán (por esposas) a huríes de (grandes y hermosos) ojos, وَحُورٌ عِينٌ ﴿٢٢﴾
23. las cuales se asemejarán (por su blancura) a las perlas protegidas, كَأَمْثَلِ الذُّلُولِ الْمَكُونِ ﴿٢٣﴾
24. en recompensa por las buenas acciones que realizaron (en la vida terrenal). جَزَاءً يَمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿٢٤﴾
25. Allí no escucharán banalidades ni palabras pecaminosas. لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهِنَّ أَتْرَابًا ﴿٢٥﴾
26. Solo escucharán saludos de paz. إِلَّا قِيلًا سَلَامًا سَلَامًا ﴿٢٦﴾
27. Y los de la derecha, ¡qué afortunados serán! وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ ﴿٢٧﴾
28. Estarán entre azufaios sin espinas فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ ﴿٢٨﴾
29. y bananos cargados de frutas apiladas⁹¹⁵ وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ ﴿٢٩﴾
30. bajo una extensa sombra. وَظِلِّ مَمْدُودٍ ﴿٣٠﴾
31. (Habrà cerca de ellos) agua que no dejarà de manar وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ ﴿٣١﴾

⁹¹⁵ Algunos comentaristas creen que se refiere al árbol de la acacia, concretamente a la Acacia arábica, que da buena sombra y produce inflorescencias de pequeñas y vistosas flores.

32. y fruta en abundancia ﴿٣٢﴾ وَفِكَهَةٍ كَثِيرَةٍ
33. que no se agotará y estará siempre a mano. ﴿٣٣﴾ لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ
34. Y estarán sobre lechos elevados. ﴿٣٤﴾ وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ
35. Realmente, hemos creado (a las huríes del paraíso)⁹¹⁶ de manera que sean perfectas. ﴿٣٥﴾ إِنَّا أَنشَأْنَهُنَّ إِنشَاءً
36. Y las hemos hecho siempre vírgenes, ﴿٣٦﴾ فَعَمَلْنَهُنَّ أَبْكَارًا
37. afectuosas con sus esposos y de la misma edad. ﴿٣٧﴾ عُرُبًا أَتْرَابًا
38. Esa será (la recompensa) para los de la derecha, ﴿٣٨﴾ لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ
39. (que estará formada por) una multitud de entre las primeras naciones (creyentes) ﴿٣٩﴾ ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَىٰ
40. y una multitud de entre las últimas. ﴿٤٠﴾ وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ
41. Y los de la izquierda, ¡qué desdichados serán! ﴿٤١﴾ وَأَصْحَابُ الشِّمَالِ مَآ أَصْحَابُ الشِّمَالِ
42. Estarán entre vientos abrasadores y agua hirviendo, ﴿٤٢﴾ فِي سَمُومٍ وَجَحِيمٍ
43. y bajo la sombra de un humo negro ﴿٤٣﴾ وَظِلٍّ مِّنْ يَحْمُومٍ
44. que no será ni fresca ni agradable. ﴿٤٤﴾ لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ
45. (Esos) se habían entregado antes a los placeres de la vida terrenal ﴿٤٥﴾ إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ
46. y persistieron en el gran pecado (de la idolatría). ﴿٤٦﴾ وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ
47. Solían decir (en tono de burla): «Cuando muramos y seamos polvo y huesos, ¿resucitaremos?, ﴿٤٧﴾ وَكَانُوا يَقُولُونَ أَيُّدَا مِنَّا وَكُنَّا تُرَابًا
48. «¿y nuestros antepasados también?» ﴿٤٨﴾ وَأَوَّابًا وَأَنَا لَمَبْعُوثُونَ
49. Diles (¡oh, Muhammad!): «En verdad, tanto las primeras como las últimas generaciones ﴿٤٩﴾ قُلْ إِنَّ الْأُولَىٰ وَالْآخِرِينَ

⁹¹⁶ También puede referirse a las mujeres que fueron creyentes en la vida terrenal, pues tras resucitar se les devolverá la juventud y serán perfectas en el paraíso.

50. «serán reunidas para comparecer en un día que ha sido determinado (el Día de la Resurrección)».
51. Después, vosotros, los que os habéis extraviado del camino y habéis negado la verdad,
52. comeréis del árbol (infernale) de Zaqqum⁹¹⁷
53. hasta llenar vuestros estómagos.
54. Luego beberéis agua hirviendo
55. como beben los camellos sedientos (que no pueden apagar su sed).
56. Esto es lo que les ha sido preparado para el Día del Juicio Final.
57. Nos os creamos, ¿por qué no creéis, pues, (en la resurrección)?
58. ¿Es que no veis (el semen) que eyaculáis?
59. ¿Vosotros lo habéis creado o Nos?
60. Nos hemos decretado vuestra muerte y nada Nos impide
61. cambiar vuestra apariencia⁹¹⁸ y transformaros en algo que ignoráis.
62. Y sabéis que Al-lah os creó cuando no eráis nada; entonces, ¿por qué no reflexionáis?
63. ¿Acaso no reparáis en los cultivos que sembráis?
64. ¿Sois vosotros quienes hacéis que crezcan o Nos?
65. Si quisiéramos, haríamos que se secan, y lamentaríais lo sucedido sorprendidos.

لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ ﴿٥٠﴾

ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْتَا الضَّالِّينَ الْمُكْذِبِينَ ﴿٥١﴾

لَأَكُلُونَ مِن شَجَرٍ مِّن زَقُّومٍ ﴿٥٢﴾

فَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ ﴿٥٣﴾

فَشَرِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ ﴿٥٤﴾

فَشَرِبُونَ شُرْبَ الْهَمِيمِ ﴿٥٥﴾

هَذَا نَزَّاهُمْ يَوْمَ الدِّينِ ﴿٥٦﴾

نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ ﴿٥٧﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ ﴿٥٨﴾

ءَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ ﴿٥٩﴾

نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوحِينَ ﴿٦٠﴾

عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَلَكُمْ وَنُنشِئَ كُمْ فِى مَا لَا

تَعْلَمُونَ ﴿٦١﴾

وَلَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ ﴿٦٢﴾

أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ ﴿٦٣﴾

ءَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ ؕ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ ﴿٦٤﴾

لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ

تَفَكَّهُونَ ﴿٦٥﴾

917 Ver la segunda nota de la aleya 60 de la sura 17.

918 También puede significar: «(Nada Nos impide) sustituirlos por otra gente».

66. (Diríais:) «Realmente, estamos arruinados⁹¹⁹.
 إِنَّا لَمُعْرَمُونَ ﴿٦٦﴾
67. «Hemos sido privados (de la cosecha)».
 بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ ﴿٦٧﴾
68. ¿Acaso no reparáis en el agua que bebéis?
 أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ ﴿٦٨﴾
69. ¿Sois vosotros quienes hacéis que descienda de las nubes o Nos?
 ءَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ ﴿٦٩﴾
70. Si quisiéramos, la tornaríamos salobre; ¿por qué no sois, pues, agradecidos?
 لَوْ شَاءَ جَعَلْنَاهُ أُجَابًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ ﴿٧٠﴾
71. ¿Acaso no reparáis en el fuego que prendéis?
 أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ ﴿٧١﴾
72. ¿Sois vosotros quienes habéis creado los árboles (con los que lo encendéis) o Nos?
 ءَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ ﴿٧٢﴾
73. Nos hemos hecho del fuego (de la vida terrenal) un recordatorio (del infierno) y un elemento de utilidad para los viajeros (y para todo aquel que pueda beneficiarse de él).
 نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكُّرًا وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ ﴿٧٣﴾
74. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande!
 فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٧٤﴾
75. Juro por la posición de las estrellas,
 ﴿٧٥﴾ فَلَا أُقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ
76. y este es un juramento extraordinario, si supierais,
 ﴿٧٦﴾ وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَوْ تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ
77. que este Corán es una recitación honorable
 ﴿٧٧﴾ إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ
78. que consta en un registro preservado (la Tabla Protegida),
 ﴿٧٨﴾ فِي كِتَابٍ مَكْنُونٍ
79. el cual solo pueden tocar quienes están purificados (los ángeles⁹²⁰).
 ﴿٧٩﴾ لَا يَأْتِيهِ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ

919 También puede significar: «Hemos sido castigados».

920 Otra interpretación posible es que solo pueden tocar directamente el Corán quienes están purificados mediante una ablución o baño completo. En este caso no se refiere ni a los ángeles ni a la Tabla Protegida, sino a los hombres creyentes y al Corán que ha sido puesto por escrito.

80. (Y este Corán) es una revelación del Señor de toda la creación. تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٨٠﴾
81. ¿No creéis en esta recitación?, أَفِيْهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُّدْهِنُونَ ﴿٨١﴾
82. ¿y, en vez de agradecerle a Al-lah el sustento que os concede, lo negáis? وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْكُمْ تَكْذِبُونَ ﴿٨٢﴾
83. Entonces, ¿por qué cuando el alma alcanza la garganta (de quien está a punto de morir no evitáis que esta salga del cuerpo), فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ ﴿٨٣﴾
84. siendo que vosotros os halláis presentes en dicho momento, mirando? وَأَنْتُمْ حِيْنَذِرٍ نُّظْرُونَ ﴿٨٤﴾
85. Mas Nos estamos más cercado él que vosotros, aunque no podáis verlo. وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تَبْصُرُونَ ﴿٨٥﴾
86. Si vosotros creéis realmente que no resucitaréis ni tendréis que rendir cuentas de vuestras acciones, فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ ﴿٨٦﴾
87. ¿por qué no hacéis que su alma regrese (al cuerpo, si sois veraces en lo que alegáis)? تَرْجِعُوْنَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ ﴿٨٧﴾
88. Si (el fallecido) es de los más cercanos a Al-lah (porque competía por ser el primero en obedecerlo), فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ ﴿٨٨﴾
89. tendrá descanso y una buena provisión en el jardín de las delicias. فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ ﴿٨٩﴾
90. Si es de los de la derecha, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩٠﴾
91. (los ángeles le dirán:) «La paz esté contigo, estás entre los de la derecha». فَسَلِّمُوا لَكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ ﴿٩١﴾
92. Pero si es de quienes negaban (la verdad) y estaban extraviados, وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْفُرِينَ الضَّالِّينَ ﴿٩٢﴾
93. recibirá agua hirviendo (como castigo) فَنَزَّلْنَا مِنْ حَمِيمٍ ﴿٩٣﴾
94. y entrará en el fuego del infierno وَتَصَلِّيْهِ جَحِيمٍ ﴿٩٤﴾
95. Esta es la pura verdad, sin duda alguna. إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ ﴿٩٥﴾
96. ¡Glorifica, pues, con alabanzas el nombre de tu Señor, el más Grande! فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ ﴿٩٦﴾

SURA AL HADĪD (EL HIERRO)

(Empiezo) con el nombre de Al-lah,
el Clemente, el Misericordioso

1. Todo cuanto existe en los cielos y en la tierra glorifica a Al-lah, el Poderoso, el Sabio.
2. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra. Él da la vida y la muerte y es Todopoderoso.
3. Él es el Primero y el Último, *Ath Thahir* y *Al Batin*⁹²¹, y tiene conocimiento sobre todas las cosas.
4. Él es Quien creó los cielos y la tierra en seis días y después se asentó sobre el Trono⁹²². Conoce lo que entra en la tierra (como la lluvia o las semillas) y lo que sale de ella (como las plantas y los metales), lo que descende del cielo (como la lluvia) y lo que asciende a él (como los ángeles y las acciones de Sus siervos). Está con vosotros (mediante Su conocimiento) allí donde estéis; observa todo lo que hacéis.
5. A Él pertenece la soberanía de los cielos y de la tierra, y todos los asuntos retornarán a Él (para que decida sobre ellos el Día de la Resurrección).

سورة الحديد

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سَبَّحَ لِلَّهِ مَا فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ
الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ ﴿١﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ يُحْيِي وَيُمِيتُ
وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ قَدِيرٌ ﴿٢﴾

هُوَ الْأَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ وَهُوَ
بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ ﴿٣﴾

هُوَ الَّذِي خَلَقَ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضَ فِي
سِتَّةِ أَيَّامٍ ثُمَّ اسْتَوَىٰ عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا
يَلْبِغُ فِي الْأَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ
مِنَ السَّمَاءِ وَمَا يَعْرُجُ فِيهَا وَهُوَ مَعَكُمْ أَيْنَ
مَا كُنْتُمْ وَاللَّهُ يَمَّا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿٤﴾

لَهُ مُلْكُ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللَّهِ
تَرْجَعُ الْأُمُورُ ﴿٥﴾

⁹²¹ Él es el Primero porque no hay nada antes que Él, pues Él es el principio de todo; y el Último porque solo Él permanecerá cuando todo perezca. *Ath Thahir* que está por encima de todas las cosas. También puede significar que Él se manifiesta en Su creación, porque esta es una prueba de Su existencia. *Al Batin* puede significar que tiene conocimiento del *gaib*, de lo que el hombre no puede ni ver ni conocer, y que nada puede ocultarsele. También puede significar que Él es el más cercano a Su creación, o bien que escapa a los sentidos de esta, pues el hombre no puede verlo y solo sabe de Él lo que Él le ha revelado.

⁹²² Ver la nota de la aleya 54 de la sura 7.

6. Hace que la noche penetre en el día y el día en la noche⁹²³, y conoce lo que encierran los corazones.
7. Creed en Al-lah y en Su Mensajero y contribuid a Su causa con parte de los bienes que os ha confiado. Quienes crean de entre vosotros y contribuyan (con sus bienes a la causa de Al-lah) recibirán una gran recompensa.
8. ¿Por qué no creéis en (la unicidad de) Al-lah (vosotros, incrédulos) cuando el Mensajero os llama a que creáis en vuestro Señor y os comprometisteis (a reconocerlo como tal)⁹²⁴, si de verdad creéis (que Él es el Creador de todo)?
9. Él es Quien revela a Su siervo (Muhammad) claras aleyas para sacaros de las tinieblas y conducirlos hacia la luz. Y Al-lah es Compasivo y Misericordioso con vosotros.
10. ¿Y por qué no contribuís (con vuestros bienes) a la causa de Al-lah cuando a Él pertenece la herencia⁹²⁵ de los cielos y de la tierra? No puede compararse aquel de vosotros que contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah antes de la liberación (de La Meca) con quien no lo hizo. El primero gozará de un nivel más elevado en el paraíso que quien contribuyó con sus bienes y luchó por la causa de Al-lah después de la liberación de la ciudad; mas Al-lah ha prometido a ambos

يُولِجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَلِّجُ النَّهَارَ فِي اللَّيْلِ

وَهُوَ عَلِيمٌ بِذَاتِ الصُّدُورِ ﴿٦﴾

ءَامِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَأَنْفِقُوا مِمَّا

جَعَلَكُمْ مُسْتَحْفِلِينَ فِيهِ فَالَّذِينَ ءَامَنُوا

مِنْكُمْ وَأَنْفَقُوا لَهُمْ أَجْرٌ كَبِيرٌ ﴿٧﴾

وَمَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَالرَّسُولِ يَدْعُوكُمْ

لِتُؤْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَدْ أَخَذَ مِنْتَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ

مُؤْمِنِينَ ﴿٨﴾

هُوَ الَّذِي يُزِيلُ عَلَى عَبْدِهِ ءَايَاتٍ يَبْلُغُ

لِيُخْرِجَكُمْ مِنَ الظُّلُمَاتِ إِلَى النُّورِ وَإِنَّ

اللَّهَ بِكُمْ لَرَءُوفٌ رَحِيمٌ ﴿٩﴾

وَمَا لَكُمْ ءَلَّا أَنْتَفِقُوا فِي سَبِيلِ اللَّهِ وَلِلَّهِ

مِيرَاتُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَا يَسْتَوِي مِنْكُمْ

مَنْ أَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَقَتْلِ أَوْلِيَّتِكَ

أَعْظَمُ دَرَجَةً مِنَ الَّذِينَ أَنْفَقُوا مِنْ بَعْدِ

وَقَتَلُوا وَلَوْلَا وَعْدُ اللَّهِ الْحَسَنِيِّ ءَلِلَّهِ بِمَا

تَعْمَلُونَ خَيْرٌ ﴿١٠﴾

923 Ver la nota de la aleya 61 de la sura 22.

924 Ver la aleya 172 de la sura 7.

925 Significa que solamente Él existirá cuando perezca todo lo que existe en los cielos y la tierra, y no habrá nadie que pueda poseer nada, salvo Él.

el paraíso. Y Al-lah está bien informado de lo que hacéis.

11. ¿Quién ofrece a Al-lah un préstamo generoso (contribuyendo con sus bienes a Su causa) para que Él se lo devuelva multiplicado con creces y le conceda una generosa recompensa?
12. (Menciona a tu gente, ¡oh, Muhammad!) el día en que verás a la luz (de la fe) de los creyentes y de las creyentes proyectarse frente a ellos y hacia su derecha⁹²⁶. Los ángeles les dirán: «Recibid la buena noticia de vuestra recompensa: jardines por los cuales corren ríos, donde viviréis eternamente. ¡Ese es el gran triunfo!».
13. Ese día los hipócritas y las hipócritas dirán a los creyentes: «¡Esperadnos para que podamos iluminarnos con vuestra luz!». Se les dirá: «¡Retroceded y procuraos una luz para vosotros!». Y se levantará un muro entre ellos en el que habrá una puerta. Detrás de la puerta estará la misericordia (del paraíso); y fuera, frente a ella, el castigo (del infierno).
14. Les llamarán diciéndoles: «¿Acaso no estábamos con vosotros?». (Los creyentes) contestarán: «¡Sí, lo estabais! Pero caísteis en la incredulidad, aguardasteis a que nos sucediera algunadesgracia, dudasteis y os traicionaron vuestras falsas

مَنْ ذَا الَّذِي يُقْرِضُ اللَّهَ قَرْضًا حَسَنًا
يُضْعَفُهُ لَهٗ، وَلَهُ أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١١﴾

يَوْمَ تَرَى الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ يَسْعَى نُورُهُمْ
بَيْنَ أَيْدِيهِمْ وَبِأَيْمَانِهِمْ بُشْرَانُكَمُ الْيَوْمِ جَنَّاتٌ
تَجْرِي مِنْ تَحْتِهَا الْأَنْهَارُ خَالِدِينَ فِيهَا ذَلِكَ
هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيمُ ﴿١٢﴾

يَوْمَ يَقُولُ الْمُنَافِقُونَ وَالْمُنَافِقَاتُ لِلَّذِينَ
آمَنُوا انظُرُونَا نَقْتِسِمَ مِنْ نُورِكُمْ قِيلَ
أَرْجِعُوا وَرَاءَكُمْ فَالْتَمِسُوا نُورًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ
بُيُوتٌ لَهُ بَابٌ بَاطِنُهُ فِيهَا الرَّحْمَةُ
وِظَاهِرُهُ مِنْ قِبَلِهِ الْعَذَابُ ﴿١٣﴾

يُنَادُونَهُمْ أَلَمْ نَكُنْ مَعَكُمْ قَالُوا بَلَى
وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ أَنْفُسَكُمْ وَتَرْتَضَوْنَ
وَأَنْتُمْ كَارِهِونَ وَعَرَّتْكُمْ الْأَمَانِيُّ حَتَّى جَاءَ
أَمْرُ اللَّهِ وَعَزَّكُمْ بِاللَّهِ الْعَزُورُ ﴿١٤﴾

⁹²⁶ El Día de la Rendición de Cuentas, todos los hombres obtendrán una luz que les iluminará el puente o camino sobre el infierno por el que deberán pasar para entrar en el paraíso (ver la nota de la aleya 71 de la sura 19). Dicha luz será proporcional a su fe y a las buenas obras que realizaron en la vida terrenal, de manera que aquel que negó la verdad se quedará sin luz y no podrá ver el camino, por lo que caerá en el infierno; mientras que el creyente dispondrá de más o menos luz, según fueron sus acciones, y podrá pasar por él con mayor o menor rapidez.

esperanzas, hasta que os llegó el decreto de Al-lah (vuestra muerte); y el Demonio os engañó acerca de Él.

15. «Hoy no se aceptará ninguna compensación de vuestra parte ni de la de quienes rechazaban la verdad (para librarlos del castigo). Habitaréis en el fuego. Ese será vuestro merecido; y ¡qué pésimo destino!».

فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِدْيَةٌ وَلَا مِنَ الَّذِينَ
كَفَرُوا مَأْوَانُكُمْ النَّارُ هِيَ مَوْلَانُكُمْ وَيَسَّ
الْمَصِيرُ ﴿١٥﴾

16. ¿Acaso no es hora de que los corazones de los creyentes se sometan con humildad a la mención y glorificación de Al-lah y a la verdad que ha revelado para que no sean como quienes recibieron las Escrituras con anterioridad, cuyos corazones se fueron endureciendo con el paso del tiempo? Y muchos de ellos fueron rebeldes (al desobedecer a Al-lah).

﴿ أَلَمْ يَأْنِ لِلَّذِينَ ءَامَنُوا أَنْ تَخْشَعَ قُلُوبُهُمْ
لِذِكْرِ اللَّهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا
يَكُونُوا كَالَّذِينَ أُوتُوا الْكِتَابَ مِنْ قَبْلُ
فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْأَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوبُهُمْ وَكَثِيرٌ
مِنْهُمْ فَسَفُوتٌ ﴿١٦﴾

17. Sabed que Al-lah reaviva la tierra tras su muerte. Os hemos explicado con claridad las pruebas (de Nuestro poder) para que razonéis.

ءَاعْلَمُوا أَنَّ اللَّهَ يَحْيِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا قَدْ
بَيَّنَّا لَكُمْ آيَاتِنَا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿١٧﴾

18. Quienes den caridad, sean hombres o mujeres, y contribuyan con sus bienes a la causa de Al-lah verán su contribución multiplicada con creces y recibirán una generosa recompensa.

إِنَّ الْمَصَدِّقِينَ وَالْمَصَدِّقَاتِ وَأَقْرَضُوا اللَّهَ
قَرْضًا حَسَنًا يَضْعَفُ لَهُمْ وَلَهُمْ
أَجْرٌ كَرِيمٌ ﴿١٨﴾

19. Y quienes crean en Al-lah y en todos Sus mensajeros (por igual) serán los realmente veraces. Y los mártires⁹²⁷ recibirán de Al-lah su recompensa y su luz. Y quienes no crean y desmintan las pruebas (de Nuestra unicidad) serán los habitantes del fuego.

وَالَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ أُولَٰئِكَ هُمُ
الصَّادِقُونَ وَالشَّاهِدَةُ عِنْدَ رَبِّهِمْ لَهُمْ
أَجْرُهُمْ وَنُورُهُمْ وَالَّذِينَ كَفَرُوا
وَكَذَّبُوا بِآيَاتِنَا أُولَٰئِكَ أَصْحَابُ
الْجَحِيمِ ﴿١٩﴾

⁹²⁷ Puede referirse a quienes murieron en la causa de Al-lah o a los profetas que atestiguarán contra quienes los desmintieron de entre sus comunidades el Día de la Resurrección.

20. Sabed que esta vida terrenal no es más que juego, distracción, encanto, presunción y rivalidad entre vosotros por la cantidad de riquezas y de hijos que tenéis. Es como una lluvia que hace que las plantas crezcan causando la admiración de los sembradores, mas luego estasse secan tornándose ocres hasta que quedan desmenuzadas en pequeños fragmentos⁹²⁸. Y en la otra vida habrá un severo castigo (para quienes hayan vivido indiferentes a la verdad) y el perdón de Al-lah y Su complacencia (para quienes Lo hayan obedecido). Y esta vida no es más que un disfrute engañoso.

21. Competid (entre vosotros en las buenas obras) para estar entre los primeros en alcanzar el perdón de vuestro Señor y un paraíso del tamaño del cielo⁹²⁹ y de la tierra, que ha sido preparado para quienes creen en Al-lah y en Su Mensajero. Este es el favor que Al-lah concede a quien desea; y Al-lah es el dueño del favor inmenso.

22. Todas las desgracias que suceden en la tierra y que os suceden a vosotros mismos constan en un registro junto a Al-lah y fueron decretadas antes de que ocurriesen; y eso es fácil para Él.

23. (Eso es) para que no os entristezcáis por lo que no habéis logrado y para que no os alegréis por lo que se os ha concedido; y Al-lah no ama a los altivos presuntuosos.

مَعْلَمُوا أَنَّمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ ۗ وَهُوَ
 زِينَةٌ وَتَفَاخُرٌ بَيْنَكُمْ وَتَكَاثُرٌ فِي الْأَمْوَالِ
 وَالْأَوْلَادِ ۗ كَمَثَلِ غَيْثٍ أَعْجَبَ الْكُفَّارَ
 نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيجُ فَتَرَاهُ مُصْفَرًّا ثُمَّ يَكُونُ
 حُطَمًا ۗ وَفِي الْآخِرَةِ عَذَابٌ شَدِيدٌ
 وَمَغْفِرَةٌ مِّنَ اللَّهِ وَرِضْوَانٌ ۗ وَمَا الْحَيَاةُ
 الدُّنْيَا إِلَّا لَمَتْعَةٌ الْغُرُورِ ﴿٢٠﴾

سَابِقُوا إِلَىٰ مَغْفِرَةٍ مِّن رَّبِّكُمْ وَجَنَّةٍ
 عَرْضُهَا كَعَرْضِ السَّمَاءِ وَالْأَرْضِ أُعِدَّتْ
 لِلَّذِينَ ءَامَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهِ ۗ ذَلِكَ
 فَضْلُ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَن يَشَاءُ ۗ وَاللَّهُ ذُو
 الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢١﴾

مَا أَصَابَ مِنْ مُّصِيبَةٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي
 أَنْفُسِكُمْ إِلَّا فِي كِتَابٍ مِّن قَبْلِ أَنْ
 نَّبْرَاهَا ۗ إِنَّ ذَٰلِكَ عَلَى اللَّهِ يَسِيرٌ ﴿٢٢﴾
 لِكَيْلَا تَأْسَوْا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا
 تَفْرَحُوا بِمَا ءَاتَكُمْ ۗ وَاللَّهُ لَا
 يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُورٍ ﴿٢٣﴾

⁹²⁸ La vida terrenal se compara con las plantas que germinan, crecen y se secan hasta desaparecer, pues también es efímera y su esplendor dura poco.

⁹²⁹ El término «cielo» debe entenderse aquí en toda su extensión, refiriéndose al universo y no al espacio limitado que vemos.

24. Esos son mezquinos e incitan a los hombres a la avaricia. Y quien se aleje (de la obediencia a Al-lah) que sepa que Él no necesita nada de nadie y es digno de toda alabanza.

الَّذِينَ يَبْخُلُونَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ
بِالْبُخْلِ وَمَنْ يَتَوَلَّ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَنِيُّ
الْحَمِيدُ ﴿٢٤﴾

25. Ciertamente, enviamos a Nuestros mensajeros con milagros y pruebas evidentes, e hicimos descender con ellos escrituras sagradas y la balanza para que la gente actuase con justicia. E hicimos descender (sobre la tierra) el hierro⁹³⁰, en el que hay un gran poder (para la lucha) y otros muchos beneficios para los hombres; y ello para que evidenciáramos quién defiende a Al-lah y a Sus mensajeros (luchando por Su causa) cuando no son vistos. En verdad, Al-lah es Fuerte y Poderoso.

لَقَدْ أَرْسَلْنَا رُسُلَنَا بِالْبَيِّنَاتِ وَأَنْزَلْنَا
مَعَهُمُ الْكِتَابَ وَالْمِيزَانَ لِيَقُومَ
النَّاسُ بِالْقِسْطِ وَأَنْزَلْنَا الْحَدِيدَ فِيهِ
بَأْسٌ شَدِيدٌ وَمَنْفَعٌ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللَّهُ
مَنْ يَنْصُرُهُ وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ إِنَّ اللَّهَ قَوِيٌّ
عَزِيزٌ ﴿٢٥﴾

26. Y enviamos a Noé y a Abraham (a sus respectivos pueblos), e hicimos que entre su progenie se sucedieran los profetas y que estos recibieran escrituras sagradas. Entre sus descendientes hay quienes siguieron el buen camino; pero muchos fueron rebeldes.

وَلَقَدْ أَرْسَلْنَا نُوحًا وَإِبْرَاهِيمَ وَجَعَلْنَا فِي
ذُرِّيَّتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتَابَ فَمِنْهُمْ
مُهْتَدٍ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ فَاسِقُونَ ﴿٢٦﴾

27. Después hicimos que los sucedieran otros mensajeros. Y enviamos como mensajero a Jesús, hijo de María, a quien concedimos el Evangelio; e infundimos en los corazones de

ثُمَّ قَفَّيْنَا عَلَىٰ آثَرِهِم بِرُسُلِنَا
وَقَفَّيْنَا بِعِيسَى ابْنِ مَرْيَمَ وَآتَيْنَاهُ
الْإِنْجِيلَ وَجَعَلْنَا فِي قُلُوبِ الَّذِينَ

⁹³⁰ Hoy en día se conoce que el hierro existente en la Tierra y en nuestro sistema solar procede del espacio exterior y solo pudo producirse en estrellas mucho más grandes que el Sol. Cuando se produce la explosión de una supernova por el excesivo hierro acumulado en su núcleo, este es proyectado en forma de meteoritos. De esta manera los átomos de hierro se dispersan por el cosmos y llegan a diferentes planetas. Después, las fuerzas gravitatorias lo arrastran hasta el núcleo de dichos planetas. Cuando Al-lah dice: «Hemos hecho descender el hierro sobre la tierra», puede estar refiriéndose a hacerlo descender en sentido literal, tal y como la ciencia ha demostrado en tiempos recientes.

quienes lo siguieron la compasión y la misericordia. Y ellos establecieron el monacato, sin que Nos se lo prescribiéramos, anhelando la complacencia de Al-lah; pero no lo cumplieron como debían. Y concedimos su debida recompensa a quienes de entre ellos creyeron (y no alteraron la verdad); pero muchos fueron rebeldes (al desobedecer los mandatos de Al-lah).

28. ¡Oh, creyentes!, temed a Al-lah y creed en Su Mensajero. Multiplicará Su misericordia sobre vosotros, os concederá una luz para guiaros y os perdonará; y Al-lah es Indulgente y Misericordioso.
29. Esto es para que los judíos y los cristianos sepan que no tienen ningún poder sobre el favor de Al-lah, pues todo el favor Le pertenece a Él, Quien lo dispensa a quien quiere. Y Él es el dueño del favor inmenso.

أَتَّبِعُوهُ رَافِعَةً وَرَحْمَةً وَرَهَابَانِيَّةً أَبَدَعُواهَا
مَا كَتَبْنَا عَلَيْهِنَّ إِلَّا ابْتِغَاءَ رِضْوَانِ
اللَّهِ فَمَارِعَوْهَا حَقَّ رِعَايَتِهَا فَتَأْتِنَا
الَّذِينَ ءَامَنُوا مِنْهُمْ أَجْرَهُمْ وَكَثِيرٌ مِنْهُمْ
فَلَيَسِفُونَ ﴿٢٧﴾

يَتَأْتِيهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ
وَأَمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤْتِكُمْ كَهْلِينَ مِنْ
رَحْمَتِهِ وَيَجْعَلْ لَكُمْ نُورًا تَمْشُونَ بِهِ
وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَحِيمٌ ﴿٢٨﴾

إِنَّمَا يَعْلَمُ أَهْلَ الْكِتَابِ إِلَّا
يَقْدِرُونَ عَلَى شَيْءٍ مِنْ فَضْلِ اللَّهِ وَأَنَّ
الْفَضْلَ بِيَدِ اللَّهِ يُؤْتِيهِ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ
ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيمِ ﴿٢٩﴾